

源吉林
YUEN KUT LAM



源廣和
YUEN KWONG WO

香港上環蘇杭街112號
電話：2543 9324, 2545 4714
傳真：2543 9324

112, JERVOIS ST., HONG KONG.
TEL: 2543 9324, 2545 4714
FAX: 2543 9324

源吉林有限公司
YUEN KUT LAM COMPANY LIMITED

衛生事務委員會特別會議 發言稿

我係商號源吉林的代表。源吉林係百年老字號。我們出品的甘和茶，由光緒卅二年（即1906年）算起，在香港銷售已超過一百年了。源吉林的甘和茶係香港傳統的中成藥。

香港衛生署2003年5月5日要求所有中成藥都要註冊。我們於2003年12月提出申請，至今七年了。還未能獲得正式的牌照，還要進行沒完沒了的測試。

到底我們的甘和茶出了什麼問題？請問衛生署的官員們，英國人管治香港一百年，飲用我們的甘和茶，從未發現問題。現在，回歸祖國懷抱，今時今日的衛生署，就認為有事呢？檢完又檢，驗完又驗。

請問衛生署的官員們，由2003年5月5日起到今天，七年多時間，你們一共發了幾個正式的牌照？據說祇有11個。在這裏，我請求立法局的議員，調查一下，這11個當中，有幾種是香港傳統的中成藥？這11個當中，有幾間是香港的中小企業？沒有幾間。這就鐵証如山，不管你衛生署主觀動機有多好，但客觀效果却是：你們衛生署正在扼殺傳統的



中成藥。

搞什麼《穩定性試驗報告》，我們遵照衛生署的指示，將甘和茶送檢。化驗所問我，你們張藥方二十八種藥，那一種是君藥，那些是臣藥，……佐藥，……使藥，……你分不清楚，我們就無法驗。我們請教過多名中醫，都認為是古方，無法分得君、臣、佐、使。

打電話請中醫藥組的專家幫忙，回答是：“我們不會幫你，去分藥，要你，你自己去分呀。”

我們很懊悔，埋怨我們的先人。唉！為什麼當時不大叫：“吉公”（發明甘和茶的祖先）“呀吉公”“你，才好死位呀！”“你要交待清楚條藥方先至好死呀！”

誰會想到，百年之後，特區政府的衛生署會要我們去分清楚君、臣、佐、使呢？分不清楚就無法送檢，無送檢就無機會領取正式的牌照。

現在中國十分重視承傳非物質文化遺產。請問衛生署的官員們：你們有沒有想過，要保護香港傳統的中成藥，要扶助中小企，要發展本土經濟？

源吉林商號，於1906年在香港上環蘇杭街開業。我們在香港銷售源吉林的甘和茶

源 吉 林
YUEN KUT LAM



源 廣 和
YUEN KWONG WO

香港上環蘇杭街112號
電話：2543 9324, 2545 4714
傳真：2543 9324

112, JERVOIS ST., HONG KONG.
TEL: 2543 9324, 2545 4714
FAX: 2543 9324

源 吉 林 有 限 公 司
YUEN KUT LAM COMPANY LIMITED

超過一百年。我們在香港使用“源吉林”這個商標，超過一百年。在民國時期有註冊。在1950年亦在香港註冊。（註冊號碼：19501265 19501266 19501267）

現在市面上出現中國大陸出品中成藥，名為“源吉林甘和茶”。一查原來他是香港衛生署中成藥牌照組特准的，並獲得牌照（HKP-01697）（附1甘和茶的包裝副本）

請問衛生署的官員們，你們有無責任保護知識產權？有沒有把好關？有沒有想過，要保護香港傳統的中成藥？

現在市面上出現兩種療效完全不同的中成藥，——源吉林甘和茶，有如《西游記》所述，出現“真假美猴王”，誰是真，誰是假，香港市民要你們自己去判斷了！

在這裏，我還要講講標籤法。我希望衛生署對說明書的規管，放寬一點，不要過於嚴苛，更不要“自廢武功”。

其實香港很多傳統的中成藥，都是很有功效的，現在大陸同胞來到香港指明要買：贊和堂的五寶丸，馬百良的七厘散，香港出品的保心安油……

我們“源吉林”的甘和茶，功效就是預

源吉林
YUEN KUT LAM

香港上環蘇杭街112號
電話：2543 9324, 2545 4714
傳真：2543 9324



源吉林有限公司
YUEN KUT LAM COMPANY LIMITED

源廣和
YUEN KWONG WO

112, JERVOIS ST., HONG KONG.
TEL: 2543 9324, 2545 4714
FAX: 2543 9324

防和醫治初起的感冒。但入到中華組的檔案，出翻來的指示就變成了消暑解渴、清熱消滯。原來是中成藥，出來卻變成了清涼飲料。

你怕什麼，失實宣傳！應該相信藥界是會自律的。人家報上給你，功效如何，你就記錄在案。如有失實，再抄他牌也不遲。又何必有理無理，廢左武功先啦！

至於中華人民共和國衛生部藥典委員會編的中華人民共和國衛生部藥品標準中華成方散劑，下面簡稱《藥典》（附2）

中成藥牌照組，將《藥典》看作天書，作為上方寶劍，用來衡量中成藥發牌的標準，是大錯特錯的。用來規管香港傳統的中成藥，就更糟糕了。因為《藥典》1998年才面世。

《藥典》刊載的古方，你們有沒有考究過，它的出處，有沒有經專家考證過它的真偽。它所聲稱的功效，有沒有經過臨床實驗的證明。

這裏有一個實例。我們看到《藥典》刊載了“源吉林甘和茶”這條“古方”。我們拿出祖傳古方仔細對照，發現有多種藥材不相同。（更改了八種藥材）

於是，2011年2月5-7日，我到了佛山市“尋根”。因為中國佛山市製藥二廠1996年被

源吉林
YUEN KUT LAM



源廣和
YUEN KWONG WO

香港上環蘇杭街112號
電話：2543 9324, 2545 4714
傳真：2543 9324

112, JERVOIS ST., HONG KONG.
TEL: 2543 9324, 2545 4714
FAX: 2543 9324

源吉林有限公司
YUEN KUT LAM COMPANY LIMITED

國家頒發部認證為“中華老字號”，他們聲稱
出品“源吉林甘和茶”有過百年歷史。

我訪問了佛山製茶二廠一位退休製茶師傅。
問他為什麼《茶典》這條“古方”與我們源吉
林家族祖傳古方不同。他說：當年某些茶材
短缺。廠領導話不能停產，於是找代用品，
沒有黃蓮就改用龍胆，沒有春砂就改用……
(一改就改了八種茶材)亦，即是改用了木通、
粉草解、旋覆花、槐花、厚朴、前胡、龍胆、水
翁花。也就是說，金銀花、木瓜、苦杏仁、洋
瀉、砂仁、黃連這些重要茶材沒有採用。

為了增加利潤，將原來的載體（基礎）未
經加工的青毛茶葉，改用千里光（嫩葉）、牡
荊葉（嫩葉）和玉葉金花。

不要看輕青毛茶葉的作用，它一旦與茶汁
結合就會產生很大的中藥功效。

請問衛生署的官員們，我們今後製茶，是
用一代傳一代的秘方，還是用《茶典》的所謂
古方呢？

源吉林有限公司
源汝乘

2011年2月15日



源吉林甘和茶

【 YUEN KUT LAM'S 】 KAM WO TEA

Composed of Chinese Herbs.

Formula.

藿香	6.0255%
荷葉	6.0255%
布渣葉	6.9967%
甘草	5.0603%
防風	4.0929%
黃芩	4.0929%
梔子	4.0929%
金銀花	4.0929%
葛根	4.0929%
香薷	4.0929%
淡竹葉	4.0929%
青蒿	4.0929%
紫蘇葉	4.0929%
紫蘇梗	4.0929%
木瓜	3.1217%
苦杏仁	3.1217%
蒼朮	3.1217%
茵陳	3.1217%
烏藥	3.1217%
桑葉	3.1217%
苦丁茶	3.1217%
澤瀉	2.1505%
檳榔	2.1505%
薄荷	2.1505%
連翹	2.1505%
砂仁	2.1505%
山楂	1.1793%
黃連	1.1793%

功效：治感冒、清熱滯、解暑渴、醒酒醉。

用法用量：每日一次，每次1-3包，用開水泡服。

注意事項：1.存放於密封容器 2.切勿空肚服用
3.熱飲對感冒療效更高

生產商：源吉林有限公司

地址：香港上環蘇杭街112號

(中成藥註冊編號：HKP-03780)



10 pkgs x 6.8 g each
(NET WT. 68 g)

Lot No. 9381

Exp 10-10-2015

源吉林

甘和茶

源吉林甘和茶
[YUEN KUT LAM'S] KAM WO TEA
Composed of Chinese Herbs.

Formula.

藿香	6.0255%
薄荷	6.0255%
布渣葉	6.9967%
甘草	5.0603%
防風	4.0929%
黃芩	4.0929%
枳實	4.0929%
金銀花	4.0929%
葛根	4.0929%
青蒿	4.0929%
淡竹葉	4.0929%
青蘆根	4.0929%
紫蘇梗	4.0929%
木瓜	3.1217%
杏仁	3.1217%
水陳	3.1217%
茵陳	3.1217%
烏梅	3.1217%
桑葉	3.1217%
苦丁茶	3.1217%
薄荷	2.1505%
蓮花	2.1505%
砂仁	2.1505%
山楂	1.1793%
黃連	1.1793%

功效：治感冒、清熱滯、解暑渴、醒酒醉。
用法用量：每日一次，每次1-3包，用開水沖服。
注意事項：1. 存放於密封容器 2. 切勿空肚服用
3. 熱飲對感冒療效更高

生產商：源吉林有限公司
地址：香港上環蘇杭街112號

(中成藥註冊編號：HKP-03780)

10 pkgs x 6.8 g each
(NET WT. 68 g)

Lot No. 9383

Exp 24-10-2015

二〇〇九年改用此盒

源吉林
甘和茶



源吉林甘和茶係採用名山特
 葉配以二十多種不寒不燥之
 材經提煉精製而成茶味甘而
 故名甘和茶本茶適應疎風消
 熱除滯身熱骨痛食滯肚痛及
 飽脹等症連服二三包即見功
 天可代茶飲
 清涼飲料





德众®

疏風清熱

源吉林甘和茶

舒緩感冒

佛山德众藥業有限公司



YUANJILIN GANHECHA

每盒9袋

源吉林甘和茶

請仔細閱讀說明書并按說明使用或在藥師指導下購買和使用。

成份：紫蘇葉、青蒿、香薷、薄荷、葛根、前胡、防風、黃芩、連翹、桑葉、淡竹葉、廣藿香、苦丁茶、水翁花、荷葉、川木通、梔子、茵陳、粉草解、槐花、威靈仙、蒼術、厚朴、陳皮、烏藥、布渣葉、山楂、檳榔、紫蘇梗、龍胆、旋覆花、甘草、牡荊葉(嫩葉)、千里光(嫩葉)、玉葉金花。

功能主治：疏風清熱，解暑消食，生津止渴。舒緩感冒發熱症狀，頭痛，肌肉酸痛，食滯飽脹，腹痛吐瀉。

用法用量：開水泡服，一次2~3袋，一日1~2次。

注意事項：詳見說明書。

規格：袋泡茶，每袋裝3.2克。

儲藏：密閉，防潮。

包裝：每袋裝3.2克，塑料袋。

批准文號：國藥准字Z44023511

Indication:

Effective relief of common cold, flu symptoms, fever, headache, vomiting. Purging intermittent fever, pain in the muscle. It can heal the affection by the sun and allay thirst in the summer.

Dosage and Administration:

1-2 times a day, 2-3 bags for each time. Taking orally with boiled water.

Specification:

6 bags each box. 3.2 grams each bag.

Storage:

In closed dry cool place.

產品批號：

LOT NO.

10034

有效期至：

EXP :

DD日/MM月/YY年 12.10.2013

中成藥註冊編號：HKP-01697

国家药品监督管理局 国家药品标准

源吉林甘和茶

Yuanjilin Ganhe Cha

【处方】	紫苏叶	193g	青蒿	193g	香薷	193g
	薄荷	96g	葛根	193g	前胡	193g
	防风	193g	黄芩	193g	连翘	96g
	桑叶	145g	淡竹叶	193g	广藿香	289g
	苦丁茶	72g	水翁花	72g	荷叶	289g
	川木通	96g	栀子	193g	茵陈	145g
	粉草薹	145g	槐花	193g	威灵仙	96g
	苍术	145g	厚朴	96g	陈皮	48g
	乌药	145g	布渣叶	289g	山楂	48g
	槟榔	96g	紫苏梗	193g	龙胆	48g
	旋覆花	145g	甘草	241g	牡荆叶（嫩叶）	2760g
	千里光（嫩叶）	2422g	玉叶金花	1678g		

【制法】 以上三十五味，除牡荆叶、千里光、玉叶金花外，其余紫苏叶等三十二味加水加压煎煮（0.1mPa，约120℃），连续提取二次，每次1小时，合并煎液，滤过，滤液浓缩，喷雾干燥成干膏粉；按处方比例取总量约为1200g的牡荆叶、千里光、玉叶金花，投入沸水中，热浸20分钟，滤过，滤液浓缩，喷雾干燥成干膏粉，与上述干膏粉合并，用适量水溶解，趁热均匀喷洒于剩余的牡荆叶、千里光、玉叶金花上，搅拌至药液被吸尽，分装并压制于盒中，于115℃以下干燥，制成盒装茶1000盒，即得。

或以上三十五味，除牡荆叶、千里光、玉叶金花外，其余紫苏叶等三十二味加水加压煎煮（0.1mPa，约120℃），连续提取二次，每次1小时，合并煎液，滤过，滤液浓缩，喷雾干燥成干膏粉；按处方比例取总量约为5400g的牡荆叶、千里光、玉叶金花，投入沸水中，热浸20分钟，滤过，滤液浓缩，喷雾干燥成干膏粉；剩余的牡荆叶、千里光、玉叶金花粉碎。将上述两种干膏粉合并，用适量水溶解，趁热均匀喷洒于牡荆叶等三味的碎末上，搅拌至药液被吸尽，于115℃以下干燥，分装于纱纸袋中，制成袋泡茶1000袋，即得。

中华人民共和国卫生部 药品标准

中药成方制剂
第十九册

中华人民共和国卫生部药典委员会 编
一九九八年